

ABSTRACT

The subject matter of the qualification paper: Features of the translation of contemporary literary texts (on the basis of a contemporary American story)

Author: Diyana Nasibova, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: O.A. Leonovich, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

The actuality of the subject of this paper is caused by the existing ambiguity and disagreement among experts when choosing or highlighting the methods of translating literary works, as well as by the fact that to this day a unified classification has not been defined in the field of translation theory that would help to soberly assess the quality of a literary work translation and the degree of its correlation with the original text.

Topical Importance: this paper provides a complex study and analysis of the translation of contemporary literary texts.

Goals: to define methods and features of translating contemporary literary texts, and to conduct pre-translation and translation analyses of the investigated text.

Tasks:

- Give the definition and general description of the literary translation concept
- Define the importance of translating literary texts.
- Define features and difficulties in translating a literary text.
- Conduct a translation analysis of the text and its translation, defining the used modifications and techniques.
- Compile a glossary based on the translation.

Theoretical value: The results obtained on the basis of the given paper give a general idea of the aspects and difficulties of literary texts translation.

Practical applicability: The possibility of applying its concepts in the courses of stylistics, theory and practice of translation, as well as interpretation of literary texts.

Results: Literary texts, and contemporary texts in particular, belong to the belles-lettres functional style, with all the features characteristic of this style. Any translation work should show the skill and uniqueness of the translator. Therefore, the main responsibility of the translator is to try to create the perfect translation of the work, using all the existing attainments and methods.